

Legal Terminology in Korean

한국어 법률 용어

**Translator and Editor : Josh Jae Ha Hanⁱ, Sung Ho Hanⁱⁱ
Editors' Noteⁱⁱⁱ**

A

Access [엑세스] : 접근권

양육권이 없는 부모가 아이(들)과 만나서 시간을 보낼 수 있는 권한, 그 아이(들)의 건강과 교육에 관한 정보를 얻을 수 있는 권한.

Accused [어큐즈드] : 피고인

범죄로 고발된 자 또는 범죄혐의로 재판을 받는 자.

Acquittal [어퀏털] : 무죄 선고

법정에서 피고인이 죄가 없다는 판결을 내린 경우.

Act [액트] : 법률

합법적인 입법절차를 통해서 가결된 법안.

Action [액션] : 소송, 법적 조취

한 당사자가 다른 당사자에게 제기한 사법 절차.

Actus Reus [액터스 레이어스] : 범죄적 행위

Actus Reus는 라틴어로 ‘부당행위 또는 부작위’라 한다. 이런 행위가 ‘범죄의도’ (Mens Rea)와 함께 합리적 의심을 가질 여지가 없을 정도로 입증이 된다면 형사책임을 지게 된다.

Adjournment [어줄먼트] : 휴회

소송절차를 연기하는 경우.

Adoption [어답션] : 입양

친부모와 아이 사이의 있었던 법률상 의무와 권리가 폐기되고 아이와 양부모 사이의 새로운 의무와 권리가 생기는 법적 절차이다.

Affidavit [아피데이빗] : 진술서

공인된 사람의 지시 아래에서 맹세나 선서를 하고 사실에 대해 자발적으로 진술한 것을 기록한 것.

Affidavit of Service [아피데이빗 오브 서비스] : 서류가 제공된 시간이나 방식을 기재한 문서

‘Proof of Service’ 라고도 불린다 - 문서를 어떤이에게 전달하고 난 후 문서를 배달한 사람이 작성한 중요한 문서.

Affirmation [어펌메이션] : 확인

진실을 말하겠다는 엄숙한 선서.

Alternative Dispute Resolution (ADR) [앨터네이티브 디스퓨트 레솔루션] : 대체적 분쟁 해결

ADR은 법원 외에서 분쟁을 해결하는 것을 말한다. 협의, 조정, 중재는 ADR에 포함된다.

Arbitration [알비트레이션] : 중재

공정한 제3자를 통해서 분쟁을 해결하는 절차. 양당사자들이 동의한다면 제3자의 결정이 최종결정이 된다.

Collaborative Family Law [콜레보레이티브 패밀리 라] : 공동 가정법

당사자와 변호사가 법원에 가지않고 분쟁된 가정법 문제를 해결하는 절차.

Mediation [미디에이션] : 중재

분쟁을 해결하기 위해 중립적인 제 3자와 만나 대안적 분쟁 해결 방안 (ADR)을 찾는것. 제 3자를 중재자라고 한다.

Amicus Curiae [아미쿠스 쿠리아이] : 법정 조언자

라틴어로 법정의 친구란 뜻이다. 대개 법정의 요청에 의하여 재판과정 중에 법적 의견을 내어 법정을 돕는 변호사이다.

Annulment [어널먼트] : (혼인의) 무효 선언

결혼이 정식결혼이 아니라는 법정의 판결. 이 선언은 결혼 자체를 무효화한다.

Answer [앤서] : 답변

법정 진행중 상대방의 주장이나 소송의 대한 대답.

Appeal [어필] : 항소

상급법원에게 하급법원의 판결을 검토해 달라고 요청하는 행동. 합법적인 이유가 있어야만 항소를 할 수 있다 (예를 들면 판사가 법을 해당 사건에 적용시 실수를 범했을때).

Appellant [어펠런트] : 항소인

항소를 제기하는 사람.

Applicant [애플리칸트] : 지원자

지원을 신청하는 사람.

Apprehend [애프리헨드] : 체포하다

(1) 영장 또는 강권에 의해 구속하는 행위 (2) 경찰이나 아동보호기관이 아이들의 안전을 위해 부모나 다른 사람에게서 양육권을 빼앗는 경우.

Arraignment [어레인먼트] : 기소사실인부절차

피고인이 인정되고 고소 혐의가 정식으로 읽히고 그의 유죄 또는 무죄 항변을 요구하는 법정 절차.

Arrears [어리어스] : 체납금

기한까지 내지 못한 돈 또는 그의 일부만 낸 돈.

Arrest [어레스트] : 체포

형사 기소에 의해 강권으로 피의자를 구금하는 행위.

Assessment [어세스먼트] : 평가

(1) 물건의 가치를 판단하는 것 (2) 형법: 사람이 범죄를 저질렀을 때 정신병을 앓고 있었는지 판단하는 것 (3) 민법: 사람이 자신의 재산을 관리할 수 있는지, 자기 관리에 대한 결정을 내릴 수 있는지, 또는 변호사를 고용할 수 있는지를 판단하는 것 (4) 가정법: 부모가 아이들의 필요를 충족시킬 수 있는지 판단하는 것.

Attorney [어털니] : 변호사

법정 소송에서 의뢰인을 대변하여 변호할 수 있는 사람.

B

Bail [베일] : 보석(금)

법정에 출두하겠다고 약속을 받고 구속된 사람을 풀어주는 것. 또한 그 약속을 공탁할 때 내는 돈을 가르킨다.

Balance of Probabilities [밸런스 오브 프로버빌리티스] : 개연성의 가능

당사자가 주장한 사실을 입증하기 위해 민사 소송에서 쓰이는 입증 기준. 증거가 주장된 사실이 일어났을 가능성이 일어나지 않았을 가능성보다 높다고 보이면 그 사실이 입증된 것으로 간주된다는 규칙.

Bankrupt [뱅크럽트] : 파산한

개인이나 단체가 빚을 완전히 갚을 수 없는 상태를 가리킨다.

Bankruptcy [뱅크럽시] : 파산

빚을 완전히 갚을 수 없는 개인이나 단체에 관련된 소송절차.

Bar [바] : 경계선/변호사직

(1) 법정 안에 공무 영역과 공공 영역을 구분하는 난간 (2) 변호사직.

Barrister [배리스터] : 법정 변호사

법정 변호사는 법정 소송 전문가이다. 사무 변호사는 사무실에서 의뢰인에게 조언을 하고 법률문서를 준비하는 것을 전문으로한다. 캐나다에서는 대개 변호사를 '법정 및 사무 변호사'라고 일컫고, 법정과 사무 역할이 따로 구분되어 있지 않는다.

Bench [벤치] : 판사석, 판사, 법원, 법정

(1) 법원의 판사(들)로 구성되어 있는 토론회 (2) 법정에 판사들이 앉아있는 좌석들.

Beneficiary [베네피셔리] : 수혜자, 수익자

신탁, 유서, 보험증서 등의 법률문서를 통해 돈이나 다른 이득을 취하는 사람.

Best Interest of the Child [베스트 인터러스트 오브 더 차일드] : 자녀의 최선의 이익

판사가 가정법 문제에서 모든 상황을 보고 어떤 결정이 아이의 신체적/정신적/감정적 안전,

복지, 성장을 최선으로 보호할 수 있는지 평가하는 것.

Beyond a Reasonable Doubt [비욘드 어 리저너블 다우프트] : 합리적인 의심의 여지 없는 피고인에게 유죄판결을 내릴 수 있는 입증 기준이다. 검사 (Crown)는 판사나 배심원단이 피고인의 유죄임에 대한 의심이 없도록 설득력 있는 증거를 보여줘야 한다.

Bill [빌] : 법안

캐나다 의회의 승인을 기다리는 제안된 법안 또는 제정법. 연방 법안은 첫째 독회, 둘째 독회, 위원회 심의, 셋째 독회를 House of Commons (하원)과 Senate (상원)에서 통과 받아야 되고, 국왕의 재가를 받고 난 뒤 의회제정법이 될수 있다.

Binding [바인딩] : 법적 구속력이 있는 합법적이거나 계약된 의무를 도입시키는 것.

Bond [본드] : 계약 법원과 맺는 약속이나 의무.

Breach [브리치] : 위반
사람이나 대중에게 진 법,의무,약속을 위반하는 것.

Burden of Proof [버든 오브 푸르프] : 입증 책임
민사 또는 형사상 피고에게 분쟁되고 있는 사실을 입증 혹은 반증하게 하는 의무.

Balance of Probabilities [밸런스 오브 프로버빌리티스] : 개연성의 가능
민사 재판에서의 입증 책임. 한 당사자의 다른 당사자의 주장보다 가능성이 높아야 한다.

C

Case [케이스] : 소송 사건
대립하는 양당사자간에 법정 또는 다른 법률 절차를 통해서 해결 해야하는 분쟁. 그 분쟁은 민사 또는 형사상 일수 있다.

Case Conference [케이스 컨퍼런스] : 소송 사건 회의
양당사자와 변호사들 (있는 경우), 판사가 법정 소송 또는 합의에 대해 토론을 하는 모임.

Case Event List [케이스 이벤트 리스트] : 소송사건표
특정 날에 열리는 소송 사건의 목록 또는 스케줄. 사건 일람표 (docket)라고도 알려져 있다.

Case Law [케이스 라] : 판례법
판사들이 전에 내린 판결들과 개인 소송 사건을 다루는 재판소에서 내린 판결들을 통해 발달된 법이다.

Case Management [케이스 매니지먼트] : 사건 관리

판사가 법정 소송 사건을 관찰하고 진척을 관리 할 수 있게 하는 법정 절차.

Cause of Action [커즈 오브 액션] : 소송 원인

당사자가 상대방을 고소하여 돈이나 소유물을 얻거나 또는 권리 집행을 할 수 있는 권리를 정당시 할 수 있는 사실들.

Caveat [캐비아트] : 통고

라틴어로 조심하자는 뜻이다. 법적 문서에 의한 공식적인 경고.

Certificate [셀티피케잇] : 증명서

조건 또는 요구 사항이 충족 되었거나 충족 되지 않았음을 공식적으로 확인하는 서면 문서.

Certify (a copy) [셀티파이 (어 카피)] : (사본을) 증명하다

공무원에게 원본 문서를 정확하고 완벽하게 복제 했다고 서명, 증명 받은 문서의 사본.

Charter [찰터]: Charter, 헌장

(1) The Canadian Charter of Rights and Freedoms (더 캐네디언 찰터 오브 라이츠 앤 프리덤스)를 생략해서 Charter 이라 부른다. Charter는 언론과 종교의 자유, 생존권과 개인의 자유 등 캐나다에 사는 사람들의 근본적인 권리와 자유를 보장한다 (2) 군주나 정부가 개인이나 사업체 또는 국민들에게 권리, 권력, 특권 등의 허락을 적은 문서.

Child [차일드] : 어린이

캐나다 안에 합법적인 성년 연령보다 어린 사람이다. 캐나다에 성년 연령은 각 주마다 다르다. 대개 주들의 성년 연령은 18살이다. UN 아동권리협약을 참조하면 어린이에게 해당하는 법에 인하여 더 일찍 성인이 되게 할 때를 제외하고 18세 미만의 사람을 모두 어린이로 규정한다.

Child Abduction [차일드 어브덕션] : 아동 유괴 / 납치

승인 없이 어린이를 부모나 합법적으로 지정된 보호자들의 관리에서부터 억류하는 행위. 이것은 형사 범죄이다.

Child Abuse [차일드 어뷰즈] : 아동 학대

아동 학대는 어린이에게 물리적, 정신적, 혹은 성적 피해를 가하거나 방치하는 죄이다.

Child in Need of Protection [차일드 인 니드 오브 프로텍션] : 아동보호정책

어린이를 해로부터 보호하고, 가정의 온전함을 증진시키고, 어린이의 최선의 이익을 보장하기 위한 조치.

Child Support [차일드 서포트] : 아동 양육비

양육권이 없는 부모가 그/그녀의 자녀를 키우는데 보태는 금액.

Child Support Guidelines [차일드 서포트 가이드라인스] : 아동 양육비 지침

법원에서 부모가 아동 양육비를 얼마나 지불해야 하는지 정할 때 사용하는 명확한 규칙표. 그 금액은 부모가 돈을 얼마나 벌고 몇명의 아이들을 부양하는지에 따라 정해진다. 각 주마

다 다른 규칙표를 갖고 있다.

Child Welfare [차일드 웰페어] : 아동 복지

캐나다에서 아동 복지는 부모의 보살핌과 관리를 보충해 주기 위하여 각 주마다 설립한 (가끔씩 민간단체와 협력하여) 아동지원 체계들을 말한다.

Civil Law [씨빌 라] : 민법

(1) 사권과 구제 방법들을 설명하고 사람들 사이에서 계약서나 소유물과 가정법 때문에 일어나는 분쟁들을 다스리는 로마법에서 유래되고 발전된 법이다 (2) 두 사람 사이에서 소유물, 가정, 취업 등에서 일어나는 분쟁들을 대처하는 법. 형법과 공법과는 뚜렷이 다르다.

Claims [클레임스] : 청구

합법적으로 집행이 가능한 권리 또는 사법조치를 야기하는 사실들. 구제 요구.

Statement of Claim [스테이트먼트 오브 클레임] : 원고 진술

왜 다른 사람을 고소하고, 그 사람에서부터 어떤 것을 원하는지 설명하는 신청서.

Cohabitation [코해비테이션] : 동거

미혼 또는 결혼한 부부가 배우자로 함께 살아가는 것을 동거라고 한다.

Cohabitation Agreement [코해비테이션 어그리먼트] : 동거 합의

같이 살기로 결정한 부부 (이성애자이든 동성애자이든) 사이에 체결된 법적 계약. 이러한 부부는 대출을 신청할 때나 아동 부양비를 지급할 때 결혼한 부부로 취급 될수 있다.

Collaborative Family Law [콜레보레이티브 패밀리 라] : 공동 가정법

별거 하거나 결혼을 끝내고 싶어하는 부부가 변호사들, 전문가들과 협력하여 법정에 가지 않고 양당사자와 자녀들의 요구를 충족하는 합의에 도달 할 수 있게 하는 법적 절차이다.

Commission [커미션] : 수수료, 위탁, 위임, (범행을) 저지름

(1) 직원이나 중개상에 의해 판매된 비율에 따라 지불되는 수수료 (2) 다른 사람을 위해 사업을 거래하는 권한 (3) 공식 행위를 집행하는 권한을 부여하기 위해 정부나 법원에서 지급하는 영장이나 지휘권 (4) 범죄를 저지르는 행위.

Common Law [커먼 라] : 관습법

판사들이 전에 법정에서 내린 판결 또는 개인 소송 사건을 다루는 재판소에서 내린 판결들을 통해 발달된 법.

Competence [컴피턴스] : 법률행위능력

개인이 법률 절차와 거래에 참가할 수 있는지에 대한 정신적 능력, 그리고 그의 결정이나 행위에 대해 책임을 져야하는만 하는 정신적 상태.

Complainant [컴플레인턴트] : 원고, 고소인

다른 사람한테 법적 문제나 불만이 있는 사람. 예를 들어서 범죄 피해자는 가해자에 맞서 고소인이 될수 있다.

Conference [컨퍼런스] : 회의

양당사자 또는 그들의 변호사들이 만나서 합의에 도달하기 위해 하는 모임.

Case Conference [케이스 컨퍼런스] : 소송 사건 회의

소송 사건 회의는 판사와 양당사자와 그들의 변호사들이 모여 양당사자들이 동의하는 것과 동의하지 않는 사안을 확인하는 모임이다. 분쟁을 해결할 방법을 논의한다.

Pre-trial Conference [프리-트라이얼 컨퍼런스] : 재판 전 회의

재판하기 전에 대립하는 변호사들과 판사간의 비공식 모임이다. 소송 사건에 관련된 중요한 문제들을 의논한다. 이 문제들을 단순화 하려고 할 수도 있고, 재판을 열지 않고 합의를 할 수 있는지 의논하고, 그리고 만약 양 당사자가 재판을 열게 되면 몇일 동안 열어야 되는지도 의논한다.

Confession [컨페션] : 자백

저지른 범죄의 대해 유죄를 인정하는 진술.

Consecutive Sentence [컨세큐티브 센텐스]: 순차 집행형의 선고

피고인이 둘 이상의 범죄로 유죄 판결을 받고 둘 이상의 실형 선고를 받았을때, 하나의 형을 복역하고 다른 형을 복역 할수 있다. 교도소에 있는 시간이 늘어난다.

Concurrent Sentence [컨커런트 센텐스] : 동시 집행형의 선고

피고인이 둘 이상의 범죄로 유죄 판결을 받고 둘 이상의 실형 선고를 받았을때, 모든 형을 한번에 복역 할수 있다. 교도소에 있는 시간이 줄어든다.

Consent [컨센트] : 동의

무언가를 하거나 할수 있게 하는 합의나 승인.

Consent Order [컨센트 오더] : 동의 명령

분쟁하는 당사자 간의 합의를 반영하는 법원 명령. 법원 명령과 동일한 효력을 가지며 누군가가 따르지 않는 경우 법원에 의해 강제 될수있다.

Contempt of Court [컨템트 오브 코트] : 법정 모욕

법정과 공무원들에 대한 불복종이나 무례한 행위. 이것은 범죄이다.

Contest [컨테스트] : 이의를 제기하다

법정에서 불리한 주장이나 혐의에 대해 반박하거나 변호하다.

Contract [컨트랙트] : 계약서

법으로 집행 할 수 있는 의무를 만드는 합의. 계약의 기본 요소는 상호 동의, 고려 사항, 당사자의 역량과 계약의 합법성이다.

Controlled Drugs and Substances Act [컨트롤드 드럭스 앤 썬스텐스 액트] : 약물규제법규

코카인과 대마초 같은 유해한 약물 및 물질을 통제하기 위한 캐나다 연방법이다.

Conviction [컨빅션] : 유죄 판결

(1) 법정에서 피고인이 죄가 있다는 판결 (2) 판사나 배심원단이 한 사람이 저지른 범죄에 대해 유죄 판결을 내리는 절차.

Corollary Relief [코롤러리 릴리프] : 이혼 후의 문제에 대한 조율

법정에서 이혼 절차를 밟을 때 배우자 부양비와 아동 양육비, 양육권, 접근권을 요구하는 것.

Costs [코스츠] : 소송 비용

한 당사자가 소송을 하거나 소송을 변호할 경우 다른 당사자에게 법원의 명령으로 지불하는 돈 또는 법원의 지시를 따르지 못할 경우 법원에 내야하는 돈도 포함된다.

Counsel [카운슬] : 변호인

법률상담 (조언)을 해 주거나 의뢰인을 변론하는 변호사.

Count [카운트] : 기소 조항

형사 사건에서 각 기소 조항은 각기 다르게 주장된 범죄에 대한 진술이다.

Court [코트] : 법원

법원은 당사자 간의 법적 분쟁을 판결하고 국법에 따라 민법상, 형사상, 행정상 그리고 다른 문제들을 공평하게 처리하는 기관이나 재판소이다.

Supreme Court of Canada [슈프림 코트 오브 캐나다] : 캐나다 대법원

캐나다의 최고 법원이며 캐나다 법무부의 최종 항소 법원이다.

Court of Appeal [코트 오브 어필] : 주 항소 법원

각 주마다 존재하는 최고 법원이다. 각 주의 상급 법원에 판결에 대한 항소를 청취한다.

Superior Court of Justice [슈피리어 코트 오브 저스티스] : 상급 법원

각 주마다 상급 법원의 이름이 다르다. 예를 들면 Superior Court of Justice, Supreme Court, 그리고 Court of Queen's Bench 등이 있다. 상급 법원은 '고유 사법권'을 가지고 있는데, 이 말의 뜻은 다른 수준의 법원들에 제한되어 있는 소송이 아닌 이상 아무 소송이나 청취 할 수 있다는 것이다. 상급 법원에서는 이혼 소송과 많은 돈이 관련된 소송을 포함하여 제일 심각한 형사 그리고 민사 소송들을 재판한다. 알버타주에서는 관련된 요구 또는 소유물의 가치가 \$50,000 이 넘으면 Court of Queen's Bench 에서 판결해야 한다. 상급법원은 민사, 형사, 또는 가정 문제를 다루는 재판소다. 그리고 파산, 부동산, 도움이 필요한 성인 문제들도 처리한다. 알버타주의 주법원에서 일어나는 항소들은 Court of Queen's Bench 에서 청취한다.

Family Court [패밀리 코트] : 가정 법원

몇몇의 주들은 모든 가정법에 관한 문제들을 하나의 통일된 법원에서 처리한다. 알버타주에서는 Court of Queen's Bench (상급법원)과 주법원의 가정 부서 둘다 가정법 문제를 처리한

다.

Small Claims Court [스몰 클레임스 코트] : 소액 재판 법원

소액 재판 법원은 알버타에 주법원의 민사 부서의 속해 있다. 이 법원은 지불해야 할 돈, 인적 재산의 회복 또는 소유하고 있는 재산이 \$50,000이 넘지 않는 분쟁들만 처리한다. 이 법원의 규칙과 절차는 간단하여 사람들은 변호사 없이 절차를 스스로 처리 할수있다.

Creditor [크레디터] : 채권자

다른 사람에게서 돈, 물품 또는 서비스를 받을수 있는 사람.

Criminal Code of Canada [크리미널 코드 오브 캐나다] : 캐나다 형법

Criminal Code of Canada는 대부분의 형사 범죄와 그에 따른 처벌, 그리고 형사소송이 규정되어 있는 캐나다 법률이다. 이것은 의회에서 만든 제정법이고, 캐나다 전체에 적용된다.

Criminal Law [크리미널 라] : 형사법

Criminal Code of Canada의 속해있는 법이다. 법으로 금지되어 있고 정부로 부터 기소되고 처벌되는 사회에 해로운 범죄를 다룬다.

Criminal Record [크리미널 레코드] : 범죄 기록

한 사람의 범죄 전과를 기록한 요약.

Cross-Examination [크로스-익제미네이션] : 반대 심문

재판이나 공판중 반대편이 목격자에게 심문을 하는 경우.

Crown [크라운] : 정부, 정부 변호사

(1) 군주 또는 정부. (2) 정부 대신 형사 소송을 기소하는 정부 변호사.

Crown Attorney [크라운 어틀니] : 정부 검찰

정부를 (the Crown) 대표하고, 형사 소송 절차를 시작하여 피고인을 기소하는 변호사,

Crown Prosecution [크라운 프로세큐션] : 정부 기소

정부 검찰이 범죄 혐의가 있는 사람에게 공소를 제기하고, 재판에 부르는 절차.

Custody [커스토디] : 구류, 양육권

(1) 법적 권한에 의해 한 사람을 투옥시키는 것 (2) 부모가 별거 또는 이혼할때 법원이 한 쪽 또는 양쪽 부모에게 주는 자녀 관리권, 의사 결정 권리와 책임들.

Joint Custody [조인트 커스토디] : 공동 양육권

양 부모가 자녀의 인생에서 중요한 결정을 내릴 수 있는 권리가 있으면 공동 양육권이라 한다. 공동 양육권은 자녀가 각 부모와 같이 사는 시간이 똑같다는 뜻은 아니다. 자녀가 한 부모와 주로 살고, 다른 부모와는 정기적 시간을 보내는 경우 일수도 있다.

Shared Custody [쉐어드 커스토디] : 공유 양육권

자녀가 각 부모와 최소 40%의 시간을 보내고, 각 부모가 자녀를 위한 의사결정에 참여하는

경우.

Sole Custody [솔 커스토디] : 단독 양육권

한 부모가 홀로 자녀의 양육권을 가지고 있을 때는 단독 양육권이라 한다. 이런 경우에는 자녀가 같이 거주하고 있는 부모가 자녀의 교육, 종교와 행복 등 중요한 결정들을 내릴 수 있는 책임과 권리가 있다. 다른 부모는 자녀를 방문하고 시간을 같이 보낼 수 있는 권리가 수여될 수도 있다.

Split Custody [스플릿 커스토디] : 분리 양육권

분리 양육권은 자녀를 두명 이상 가진 부모가 각각 한명 이상의 자녀의 양육권을 가지는 것을 말한다. 법원은 자녀들이 어린 경우 아이들을 분리하지 않으려고 노력한다.

D

Damages [대미지스] : 손해배상

피해나 손실을 보상하기 위해 민사 소송에서 당사자가 요구하거나 법원에서 수여한 금액.

Aggravated Damages [아그레베이티드 대미지스] : 가중적 손해배상

불법행위 (민사상)로 인해 원고에게 이례적인 고통을 주었을때 법정에서 수여한 손해배상.

General Damages [제네럴 대미지스] : 통상 손해배상

아픔, 고통, 특정한 기능 불능 등과 같은 비금전적인 손실에 대한 손해배상.

Nominal Damages [노미널 대미지스] : 명목적 손해배상

실제적인 부상 또는 손해가 없더라도 받을수있는 최소 보상금.

Non-Pecuniary damages [넌-페큐니어리 대미지스] : 비금전적 손해배상

아픔과 고통같이 정확한 가치가 측정이 될 수 없는것에 대한 손해배상.

Pecuniary damages [페큐니어리 대미지스] : 금전적 손해배상

의료 비용처럼 정확한 가치가 측정 될 수 있는 손해배상.

Punitive damages [퓨니티브 대미지스] : 처벌적 손해배상

부정행위자의 양심을 품은, 악의적, 혹은 가혹한 행동을 처벌하기 위한 손해배상.

Special damages [스페셜 대미지스] : 특별 손해배상

소득 손실, 소유물 훼손, 의료 비용 등 경제적인 손실을 위한 손해배상.

De Novo (Hearing) [드 노보 (히어링)] : 재차 심사

라틴어로 새로움이라는 뜻이다. 벌써 확정판결로 끝난 사건을 다시 새로이 전에 재판이 없었던 것처럼 치는 경우.

Debtor [덱터] : 채무자

돈이나 다른 가치있는 것을 빚지고 있는 사람.

Declaration [데클레레이션] : 선언

소송 당사자의 권리 또는 의무를 선언하는 판결, 법령 또는 명령이며, 또는 법의 문제에 대한 법원의 견해이다.

Defence [디펜스] : 항변

범죄 혐의나 민사 책임을 거부하는 응답.

Defense Counsel [디펜스 카운슬] : 피고측 변호인

재판을 받고 있는 사람을 변호하는 변호사.

Defendant [디펜던트] : 피고

민사 소송에서 보상 요구를 받거나 형사 사건에서 고소를 당한 당사자.

Dependent [데펜덴트] : 의존자

부모에게 보호 받는 어린이나, 성인 자녀들에게 부양 받는 병약한 노인같이 다른 사람을 의지하는 사람 말한다.

Deponent [디포넌트] : 선서 증인

선서나 확인을 하고 진술하는 사람. 진술서를 작성하는 사람.

Deposition [데포지션] : 증인 진술

선서나 확인을 한 진술 또는 진술서.

Direct Evidence [다이렉트 에비덴스] : 직접 증거

직접 보거나, 듣거나 또는 만진 목격자가 증언하는 증거 (문제를 증명하거나 반증하는데 사용된 사실).

Direct Examination [다이렉트 익제미네이션] : 직접 심문

재판중 목격자를 부른 당사자가 심문을 하는 경우.

Discharge [디스차지] : 면책, 석방

법적 의무로부터 풀려나는 것. 형법에서는 범죄자가 범죄 기록을 가지지 않으며 징역형 대신 다른 형을 선고 받는 것을 말한다.

Absolute Discharge [앱솔루트 디스차지] : 무조건 석방

피고인이 유죄인 것은 인정이 되었지만 유죄판결은 내리지 않는 경우. 판결이 내려지고 난 뒤 일년 후에는 피고인의 전과 기록을 공개하지 않는다.

Conditional Discharge [컨디셔널 디스차지] : 조건부 석방

피고인이 법원에서 정한 특정 조건을 충족하면 유죄판결을 내리지 않고, 판결이 내려지고 난 뒤 삼년 후에 피고인의 전과 기록을 공개하지 않겠다는 경우.

Disclosure [디스클로저] : 공개
법정 진행중 한쪽 당사자가 다른 당사자에게 공개하는 문서나 다른 정보.

Discovery [디스커버리] : 자료 공개
민사 소송에서 당사자가 사건을 준비하는데 필요하거나 상대방만 가지고 있는 정보를 공개하도록 요구하는것.

Dismissal [디스미썰] : 기각
소송, 고소 또는 형사 고발을 끝내는 판사의 결정.

Disposition [디스포지션] : 종결
소송이나 형사 사건에 대해 법원이 내리는 최종 결정.

Diversion [다이벌전] : 조건부 기소유예
특정 조건이 충족될 경우 정식 사법 처리가 아닌 덜 정식적인 절차를 밟는것을 말한다. Crown Prosecutor가 사건을 조건부 기소유예로 전환 할수도있다. 조건부 기소유예는 기소 전이나 기소후에 정해진다. 조건부 기소유예 프로그램들은 미성년 범죄자를 위한 추가 사법 조치와 제재를 말한다.

Division of Property [디비전 오브 프로퍼티] : 재산분할
가정법에서 별거, 이혼 또는 사망으로 인해 부부 자산 및 금융 부채를 나누는 것을 말한다.

Divorce [디볼스] : 이혼
국법에 의해 법정에서 결혼관계를 합법적으로 끝내는 것을 말한다.

Docket [더켓] : 소송사건표
(1) 한 법정에서 해당 날짜에 어느 사건들에 대한 공판을 가질 건지 기록된 정식 목록 (2) 변호사가 의뢰인의 문제를 두고 시간을 어느 정도 소모 했는지의 기록.

Domestic Violence [도메스틱 바이올런스] : 가정 폭력
가족이나 가정 안에 한 사람이 다른 이에게 모욕, 폭력, 강압, 강제, 또는 위협적인 행위나 말을 가할 때. 배우자간의 폭력도 가정 폭력으로 포함된다.

Duress [듀레스] : 강압
강압은 한 사람이 폭력 협박이나 다른 압력 때문에 어떤 행위를 행하거나 못 행하게 되는 경우를 말한다.

Duty Counsel [듀티 카운슬] : 국선 변호사
대변인이 없는 사람들을 위하여 형사 그리고 가정법에 관한 한정된 법률 서비스를 제공해 주고 정부에서 돈을 받는 변호사.

E

Endorse [엔돌스] : 이서하다, 보증하다, 지지하다

(1) 법률 문서를 사인하는 것 (2) 한 당사자가 다른 당사자에게 협상의 여지가 있는 법률 문서를 넘겨줄 때에 합법적일 수 있도록 문서를 사인하는 것 (3) 무엇을 승인하는 것 (4) 수정하거나 추가하는 문서의 부착물.

Enforcement [인폴스먼트] : 집행
법, 규칙 또는 법원 명령의 준수를 강요하는 행위.

Equalization Payment [이퀄라이제이션 페이먼트] : 평등 지불금
결혼한 배우자들간의 재산분할이 있을 경우 받는 다음 절차. 한 배우자가 다른 배우자에게 돈을 지급하여 양 편이 결혼한 후 모은 전 재산을 공평하게 나누는 것.

Estate [에스테이트] : 재산
한 사람이 합법적으로 가지거나 빚진 모든 소유를 일컫는다. 일반적으로 사망한 사람의 재산을 말한다.

Evidence [에비덴스] : 증거
한 사실을 입증 또는 반증 하기위해 사법 청문회에 제출하는 정보, 진술 또는 물건이다.

Direct Evidence [다이렉트 에비덴스] : 직접 증거
사실에 대한 직접적인 증거. 심문 받는 문제를 직접 보거나, 듣거나 또는 만진 목격자가 증언하는 증거.

Expert Evidence [엑스펄트 에비덴스] : 전문적 증거
전문적, 과학적, 기술적인 주제에 관한 전문가의 증언.

Hearsay Evidence [히얼세이 에비덴스] : 전문 증거
자신이 직접 아는 것이 아닌 다른 사람에게 들은 증거. 이런 증거는 대개 인정 되지 않는다.

Ex Parte [엑스 팔테이] : 일방적으로
라틴어로 상대방이 결석을 한 상태라는 뜻이다. 양 당사자 중 한 편이 통지를 받지 아니하거나 통지를 받았지만 결석을 한 상황을 일컫는다.

Examination [익제미네이션] : 심문
재판에 서있는 증인을 공식 심문 하는 것.

Exclusive Possession of the Matrimonial Home [익스클루시브 포제션 오브 더 매트림오니얼 홈] : 가정집 독차지
안전의 이유에 의해 배우자 한명을 가정집에 살게하고 다른 배우자를 그 집에서 제외하는 법원 명령이다.

Execution [엑세큐션] : 실행
법원 명령을 집행하는 절차.

Exhibit [엑스히빗] : 증거물
법원에서 증거로 제출된 문서나 물건.

Expert [엑스퍼트] : 전문가
한 문제에 관련된 특별한 지식과 기술을 가지고 있는 사람. 법정에 허락을 받고 문제나 증거에 대한 의견을 내세워서 법정을 돕는 사람.

Extraordinary Expenses [엑스트라올디네리 익스펜시스] : 특별 비용
이 용어는 가정법에 아동 양육비와 함께 쓰여진다. 자녀의 보살핌과 양육에 있어 특별히 드는 비용을 일컫는다.

F

Factum [팩툼] : 법률 사실의 진술
사법절차에 관련된 사실들과, 법, 주장 등을 대한 당사자의 입장이 써 있는 서면 요약이다.

Family Court [패밀리 코트] : 가정법원
가정법 문제들만 처리하는 법원의 부서. 알버타주에서는 Court of Queen's Bench (상급법원) 과 주법원 둘다 가정 부서가 있다.

Family Law [패밀리 라] : 가정법
결혼, 별거, 이혼, 양육권, 접근권 또는 접촉권, 아동 또는 배우자 부양비, 가정집 분할등 가족간에 일어나는 문제를 처리하기 위한 캐나다 법.

Family Law Act [패밀리 라 액트] : 가정법 법률
알버타의 Family Law Act는 보호권, 접근권, 친자권, 아동 양육비와 별거에서 일어나는 문제들을 처리하는 주제정법이다. 이 법률은 결혼, 이혼, 배우자 부양비, 가정집 분할, 양육권, 접근권 또는 결혼 후 자녀의 부양비에서 일어나는 문제를 다루지는 않는다. 위에 문제들은 연방 의회법인 Divorce Act (이혼 법률)이 대신 처리한다.

Fees [피스] : 수수료
서비스를 위해 지급하는 돈. 법정 절차중 내야하는 소송 비용도 포함된다.

Fiduciary [피두씨어리] : 수탁자
신탁을 관리하고 다른 사람 (수혜자)의 이익을 위해 행동할 의무가 있는 사람.

Final Order [파이널 오더] : 최종 명령
법적인 문제를 최종적으로 정하는 법정의 명령이나 판결.

Financial Statement [파이넌씨얼 스테이트먼트] : 재무표
한 사람의 사업 또는 다른 단체의 수입, 경비, 자산, 빚과 부채를 담은 공식적 기록.

Fine [파인] : 벌금
범죄나 경범죄로 유죄판결을 받은 사람들에게 부과되는 금전적 금액.

G

Garnishee [갈니쉬] : 제 3 채무자

피고측에게 빚을 진 은행이나 고용주를 제 3자를 일컫는 용어. 제 3 채무자는 법원 명령에 의해 법정에 돈을 지불하여 채권자가 돈을 받을수 있게 한다.

Garnishment [갈니쉬먼트] : 압류통지

채권자가 법원 명령을 얻어 채무자에게 빚진 돈이 있는 제 3 채무자에게로부터 돈을 요구하는 법적 절차.

Guardian / Guardian ad litem [갈디언 / 갈디언 애드 라이텀] : 후견인

나이 또는 다른 이유 때문에 자신관리를 못하는 사람을 돌보고, 그의 소유물과 권리를 다룰 수 있는 권한과 의무가 합법적으로 주어진 사람.

Guilty [길티] : 유죄

법정이 피고인에게 유죄판결을 내리거나 피고인이 스스로 범죄 행위에 대한 유죄 항변을 했을 경우 그 범죄 행위에 대한 책임을 져야 하는 상태다.

H

Hearing [히어링] : 심리

법원 또는 의사 결정기구 또는 공무원 같은 정부 기관 전에 진행하는 절차.

Hearsay Evidence [히얼세이 에비덴스] : 전문 증거

자신이 직접 아는 것이 아닌 다른 사람에게 들은 증거. 이런 증거는 대개 인정 되지 않는다.

Holograph Will [홀로그래프 윌] : 자필 유언

유언자가 직접 손으로 쓰고, 날짜를 적고, 사인을 한 유언서. 자필 유언은 알버타주에서는 유효하지만 캐나다 다른 주들에서는 유효하지 않을 수 있다.

Homicide [호모싸이드] : 살인죄

사람을 죽이는 혐의로 고소 되는 것. 1급 살인, 2급 살인, 유아 살해, 고사 (고의적이지 않은 살인)등이 다 포함된다. 이것은 아주 심각한 범죄이다.

Hybrid offence [하이브리드 오펜스] : 혼합형 범죄

검사의 선택에 따라 대배심 기소나 간이공판형 기소를 할수있는 형사 범죄. 간이공판형 범죄는 간이공판형 절차를 밟게 되고 기소 범죄는 기소 절차를 밟는다.

I

Illegal [일리걸] : 불법적인

법에 위배되거나 금지된.

Imprisonment [임프리즌먼트] : 징역
감옥에 투옥, 감금.

Imputed Income [임퓨디드 인컴] : 귀소소득
가정법 문제로 법정에서 아동 양육비의 금액을 정할 때 당사자가 정확한 수입을 말하지 못한 경우 법정이 당사자의 실제 수입보다 더 높은 수입을 쓰는 경우를 말한다. 이 방법을 통해서 부모들이 일부러 수입을 낮추거나 실직한 상태 머물러 아동 양육비를 피하는 것을 막는다.

In Camera [인 카메라] : 판사 집무실에서의, 비공개 법정에서의
라틴 표현으로 방 안에서 라는 뜻이다. 법률 용어로 은밀하게 하는 뜻이다. 법정 진행은 대체적으로 대중에게 열려 있다. 당사자들의 사생활을 지키기 위해 대중이나 매체를 법정에서 제외시킬 때 그 법정을 In Camera라고 분류한다.

Incarceration [인칼써레이션] : 투옥
교도소나 감옥에 가두는 것. 징역

Indictable Offence [인다이터블 오펜스] : 정식기소형 범죄
심각한 형사 범죄이며 긴 시간의 징역형 또는 높은 벌금같이 가혹한 처벌을 받는다. 이런 범죄로 고발된 피고인을 재판 하는 법정 절차는 더욱 복잡하다.

Indictment [인다이트먼트] : 정식기소
정식기소는 피고인이 기소 범죄를 저질렀다는 진술을 담은 서면으로 된 고발이다. 정식기소는 대개 상위 법원 (Court of Queen's Bench)에서 다루어진다.

Information [인포메이션] : 고소장
피고인이 범죄를 저질렀다고 치안관/경찰관에 의해 맹세된 진술. 주법원에서 피고인에 대한 기소를 시작할 때 쓰인다.

Injunction [인정션] : 법원명령
사람에게 특정 행동을 취하거나 중지하도록 요구하는 법원의 명령.

Inquest [인퀘스트] : 사인 규명
검시관 또는 검시 의사가 변사 또는 미심쩍은 죽음의 원인을 조사하는 것.

Insolvency [인솔벤시] : 지불불능
만기가 다가오는 부채를 지불할 능력이 없는 것.

Interest Rate [인터레스트 레이트] : 금리, 이율
차용인이 돈을 사용하기 위해 대금업자에게 지불하는 빚의 비율.

Interim or interlocutory order [인터림 오얼 인털로큐터리 오더] : 잠정적 명령
법원이 전체 사건을 듣고 최종 명령을 내리기 전까지 제한된 기간 동안 내린 명령.

Intestate [인테스테이트] : 유언 없는 사망자
유효한 유언장을 작성하지 않고 사망한 사람.

J

Joint Custody [조인트 커스터디] : 공동 양육권
양 부모 모두가 자녀의 삶에 중대한 결정을 내릴 수 있는 권리. 공동 양육원은 자녀가 똑같은 시간을 각 부모와 보내지 않아도 된다. 아이는 한명의 부모와 같이 살 수 있다.

Joint Liability [조인트 라이어빌리티] : 연대책임
두 명 이상의 사람이 빚, 청구 또는 기타 책임을 공유하는 것.

Judge [저지] : 판사
법에 대한 교육과 훈련을 받고 법정에서 법률 문제의 결정을 주도하는 공무원.

Judgement [저지먼트] : 판결
법적 조치 또는 절차에서 당사자의 책임과 의무에 관한 법원의 결정.

Default Judgement [디폴트 저지먼트] : 결석판결
피고인이 원고의 주장에 대해 변호하지 못하거나, 종종 재판에 출두하지 않는 경우 내려지는 판결.

Summary Judgement [썸머리 저지먼트] : 약식판결
증거의 양 때문에 당사자와 다른 당사자에게 요약 적으로 내려지는 판결 (즉, 정식 재판 없이).

Judgement Creditor [저지먼트 크레디토어] : 판결 채권자
판결에 의해 다른 당사자에게 돈을 받을 수 있는 사람.

Judgement Debtor [저지먼트 댁어] : 판결 채무자
재판에서 지고 판결에 의해 다른 당사자에게 돈을 지불해야 하는 사람.

Judicial Interim Release [쥬디셜 인터림 릴리즈] : 임시 석방
범죄로 기소된 개인을 재판 전에 구류에서 풀어주는 것; 보석. 검사가 특정 조건을 제시하지 않는 한 조건 없이 석방된다. 살인 또는 반역 같은 특정 중범죄에 대하여는 임시 석방을 허용하지 않는다.

Jurisdiction [저리스딕션] : 사법권, 관할권
법원에서 법적 문제를 청취할 권한.

Jury [저리] : 배심원단
각 당사자들이 제출한 증거로 어떤 것이 진실인지 (그들의 의견으로) 정하기 위해 일반 국민 중에 무작위로 선출된 시민 집단.

Justice [저스티스] : 판사, 공정성

(1) 법원의 판사 (2) 모든 사람이 정당한 처우를 받아야 한다고 규정한 법의 원칙.

Justice of the Peace [저스티스 오브 더 피스] : 치안 판사

영장 발부, 보석 신청 심리, 경범죄에 대한 예비 재판 같은 특정 사법 행위의 권한을 가진 사법 공무원.

L

Law [라] : 법

행위를 제재하기 위해 사회 기관을 통해 집행되는 규칙체계. 입법부는 법령/법률을, 규칙과 규정은 행정부, 그리고 법원 결정에 의해 원칙이 만들어진다.

Lawyer [로이어] : 변호사

법에 대한 교육을 받았고 법률 협회로부터 법률 상담 또는 소송을 대표 하도록 허가 받은 사람.

Leave [리브] : 허가

부재 또는 지연이 필요한 소송에서 일부 조치를 할 수 있게 판사로부터 얻은 권한.

Legal Aid [리걸 에이드] : 법률 구조 협회

재정적으로 변호사의 서비스를 받지 못하는 개인에게 무료 또는 저렴한 법률 보조를 제공해주는 단체.

Legislation [레지스레이션] : 제정법

입법부가 통과시킨 법. 법령 또는 법률이라고도 한다.

Liability [라이어빌리티] : 법적 책임

한 사람이 책임져야 할 법적 의무.

Absolute Liability [앱솔루트 라이어빌리티] : 절대책임

변호가 가능하지 않은 범죄에 대한 책임. 그/그녀가 의도치 않거나 부주의 하여 금지된 또는 부작위한 행위를 하였더라도 책임을 져야 한다.

Joint Liability [조인트 라이어빌리티] : 연대책임

둘 이상의 당사자가 다른 당사자에게 손해를 입히는 사건이나 행위에 대한 책임을 공유하는 것.

Limited Liability [리미티드 라이어빌리티] : 유한책임

법 또는 계약에 의해 제한되는 책임. 예를 들어 동업 관계 사업에서 금융 책임은 투자한 금액 만큼만 제한될 수 있다.

Several Liability [세버럴 라이어빌리티] : 단독책임
다른 사람들과 별도의 개인 책임.

Strict Liability [스트릭트 라이어빌리티] : 엄격책임
금지된 또는 부작위한 행위에 대한 개인 책임. 절대책임과 다르게 의도하지 않거나 부주의한 행동에 대해 어느 정도의 변호가 가능하다.

Vicarious Liability [바이케리어스 라이어빌리티] : 대리책임
한 당사자가 다른 당사자의 행동에 대해 책임을 지는 것. 일반적으로 종업원의 행동에 대한 고용주의 책임과 관련 있다.

Limitation Period [리미테이션 피오리어드] : 제한기간
일정 기간 안에 당사자가 청구를 제기하거나 법원 소송을 제기해야 한다 아니면 소송을 제기할 권리를 상실한다.

Litigation [리티게이션] : 소송
재판 전 (형사 사건이 아닌) 법적 절차.

M

Master [마스터] : 주사
심의 결과 또는 법원/제정법에 관련한 판결을 돕기 위해 법원이 임명한 특별 공무원.

Matrimonial Home [매트리모니얼 홈] : 결혼 가정
결혼한 부부가 사는 거주지. 이 재산은 배우자 중 한 사람 또는 두 사람이 소유 또는 임대할 수 있다.

Mediation [미디에이션] : 중재
분쟁을 해결하기 위해 중립적인 제 3자와 만나 대안적 분쟁 해결 방안 (ADR)을 찾는 것. 제 3자를 중재자라고 한다.

Mediator [미디에이터] : 중재자
대립하는 두 당사자 간의 동의를 얻어 그들의 견해 차이를 중재해주는 사람.

Mens Rea [멘스 레이] : 범죄 의도
일반적으로 범죄에는 범죄 의도와 부당행위/부작위 두 가지 요소가 있다. Mens Rea는 범죄 의도, 또는 악의라고 한다.

Mentally Incapable [멘탈리 인케이퍼블] : 의사 능력이 부족한
법에서는 관련 정보나 결정/행동의 결과를 이해할 수 있는 정신적인 능력이 부족한 사람을 의사 능력 부족으로 간주한다.

Minor [마이너] : 미성년자
합법적인 성년 연령보다 어린 사람. 앨버타, 마니토바, 온타리오, 퀘벡, 사스캐치완, 프린스

에드워드 아일랜드는 18살, 브리티시 콜롬비아, 유콘/노스웨스트 테리토리, 노나벳, 뉴펀들랜드, 노바스코샤, 뉴브론스윅은 19살이 성년 연령이다.

Minutes of Settlement [미니츠 오브 세틀먼트] : 소송 합의 기록

법적 분쟁 당사자 간의 합의 조건과 서명이 되어있는 문서. 양 당사자는 동의명령이나 합의 승인명령을 얻기 위해 법정에서 이 문서를 처리할 수도 있다.

Misrepresentation [미스레프레젠테이션] : 허위 진술

거짓, 부주의, 불완전한 진술 또는 중요한 사실에 대한 허위 진술.

Mitigation [미티게이션] : 경감

한 사람이 다른 사람을 고소할 때 합리적인 절차를 통해 손해를 최소화 해야 한다는 법적 의무.

Motion [모션] : 신청

판사에게 명령 또는 판결을 요구하는 정식 요청.

N

Neglect [네글렉트] : 소홀, 방치

돌봐야 할 의무를 이행하지 않는 것.

Negligence [네글리전스] : 과실

어떠한 상황에서 합리적인 사람이 해야 할 일을 하지 않는 것.

No Contact Order [노 컨택트 오더] : 접촉 금지 명령

다른 사람과 직접적/간접적 또는 신체적/구두적 접촉을 금지하는것. Restraining order 라고도 불린다.

Nominal Damages [노미널 데미지스] : 명목적 손해배상

실제적인 부상 또는 손해가 없더라도 받을 수 있는 최소 보상금.

Non-Pecuniary Damages [넌-퍼큐니얼 데미지스] : 비금전적 손해배상

신체적/정신적 고통과 같이 돈으로 따질 수 없는 것에 대한 보상.

Notary / Notary Public [노터리 / 노토리 퍼블릭] : 공증인

진위성을 부여하기 위해 특정 서류의 준비, 증명, 인증 (서명이나 인증으로) 할 수 있는 합법적 권한을 가진 사람.

Notice [노티스] : 통지, 통고

서면이나 공식 발표를 통해 전달되는 법적 통지 또는 경고.

O

Oath [오쓰] : 선서

사실을 말하거나 특정 행동을 하겠다는 종교적 또는 엄숙한 맹세.

Offence [오펜스] : 범죄, 위반

법으로 금지된 행동 또는 부작위.

Hybrid Offence [하이브리드 오펜스] : 혼합형 범죄

검찰의 선택에 따라 간이공판형 범죄 또는 정식기소형 범죄로 재판 받을 수 있는 형사 범죄.

Indictable Offence [인다이터블 오펜스] : 정식기소형 범죄

더 심각한 범죄이며 더 큰 처벌을 받는다.

Quasi-Criminal Offence [과자이-크리미널 오펜스] : 유사형사 범죄

연방, 주 또는 지방 정부 법규를 위반한 비형사 범죄.

Regulatory Offence [레귤러토리 오펜스] : 규제 위반

부도덕하거나 잘못된것은 아니지만 제정법으로 금지되어 있는 행위. 규제 위반에 예는 속도 위반, 공공장소에서 만취, 면허없이 사냥, 낚시, 운전하기가 있다.

Summary Conviction Offence [섬머리 컨빅션 오펜스] : 간이공판형 범죄

정식기소형 범죄보다 덜 심각하며, 징역이 짧고 벌금이 적은 범죄이다. 간이공판형 범죄의 최대 형량은 6개월, 또는 \$5,000의 벌금, 또는 둘다 선고된다.

Omission [오미션] : 부작위

사람이 당연히 해야 할 행위를 하지 않거나 일부러 하지 않는것.

Order [오더] : 명령

사법부 구성원이 내린 공식 서면 지시; 법원의 결정.

Final Order [파이널 오더] : 최종 명령

당사자들의 권리와 책임을 최종적으로 결정한 법원의 명령 또는 판결.

Interim or interlocutory order [인터럼 오얼 인털로큐터리 오더] : 잠정적 명령

법원이 전체 사건을 듣고 최종 명령을 내리기 전까지 제한된 기간 동안 내린 명령.

Probation Order [프로베이션 오더] : 보호감찰 명령

징역 판결을 받은 범죄자를 판결이 만료될 때까지 법원 공무원의 감독하에 구금으로부터 풀어주라는 치안판사 또는 판사의 명령.

Restraining Order [리스트레이닝 오더] : 금지 명령

무언가를 하지 못 하게 하는 법원 명령. 금지 명령의 예로 배우자나 자녀들을 괴롭히거나 의사소통하는 것을 금지하는 것, 재판전에 배우자가 공동재산을 처분하지 못하게 하는 것이

있다.

Restitution Order [레스티튜션 오더] : 보상 명령

범죄로 인해 손실되거나 손상된 재산을 반환, 수리 또는 대체하여 보상하도록 범죄자에게 요구하는 법원 명령.

Support Order [서포트 오더] : 부양비 지급 명령

배우자, 동거인 또는 아이들에게 특정 기간 동안 고정된 금액을 지불함으로 재정 지원을 요구하는 명령.

Temporary Order [템포러리 오더] : 잠정 명령

최종 명령 전까지 일시적으로 유효한 법원 명령.

P

Pardon [파든] : 사면

형을 마친 범죄자의 기록을 Canadian Police Information Centre 에서 삭제하거나 취업 또는 다른 목적으로 범죄 기록을 요청하지 않는 한 공개하지 않는 절차.

Parenting Plan [페어런팅 플랜] : 양육 계획

부모가 별거 후 자녀를 돌보는 계획을 설명하는 서면 합의서.

Parole [퍼롤] : 가석방

수감자가 징역을 끝내기 전 조건부 석방. 수감자는 석방 조건을 따라야 하며 가석방 담당관으로부터 감독을 받아야 한다.

Party [파티] : 당사자

거래 또는 계약에 참여하는 사람; 법적 조치에 직접 관여하는 사람.

Payor [페이올] : 지불인

법원 명령 또는 합의하에 다른 사람에게 돈을 지불해야 하는 사람.

Peace Bond [피스 본드] : 평화 보증 명령

특정 기간 동안 평화를 유지하고 올바른 행동을 요구하는 형사 법원 명령.

Peace Officer [피스 오피서] : 치안관

앨버타의 특정 법률과 규정을 유지하고 집행하도록 노력하고 그 목적을 위해 체포 권한을 부여받은 공무원; 경찰관.

Perjury [펄저리] : 위증죄

선서 또는 사실만을 말하기로 엄숙한 맹세 후에 의도적으로 거짓 진술을 한 범죄.

Plaintiff [플레인티프] : 원고

다른 사람을 고소하거나 법원 소송을 제기한 사람.

Plea [플리] : 항변

형사재판에서 The Crown Prosecutor에게 기소당한 사람의 공식적인 답변. 피고인은 죄를 인정함으로써 '유죄'를 주장할 수 있으며, 죄를 부정함으로써 '무죄'를 주장할 수 있다.

Plea Bargain [플리 바겐] : 양형 거래

피고인 (대개 변호사가 대표함) 이 죄를 인정하는 대가로 The Crown Prosecutor가 덜 엄격한 형을 선고하겠다고 제안하는 협상. 이러한 협상을 반드시 법원의 승인을 얻어야 한다.

Pleading [플리딩] : 변론

소송 당사자들이 그들의 주장 또는 주장을 변호하기 위해 제출하는 사실과 법률에 대한 서면 진술서.

Power of Attorney [파워 오브 어터니] : 위임, 위임장

(1) 재산 소유자가 다른 사람에게 해당 자산에 관한 결정을 내릴 수 있도록 허락한 경우, 그런 권한을 '위임'이라고한다. (2) 위임을 부여하는 법적 문서.

Precedent [프레스덴트] : 선례

추후의 유사한 법률 문제를 해결하기 위해 만들어진 법원 결정.

Preliminary Inquiry [프리미너리 인쿼리] : 예비 심문

검사가 기소된 범죄자에 대하여 충분한 증거가 있는지를 결정하기 위해 주법원이 개최한 청문회. 예비 심문은 정식기소형 범죄 경우에만 필요하다.

Pre-Sentence Report [프리-센텐스 리포트] : 선고전 보고서

범죄자의 개인 기록에 관한 보고서. 판사는 유죄 판결을 받은 범죄자에 대한 형을 결정하기 전에 이 보고서를 참고한다.

Pre-Trial Conference [프리-트라이얼 컨퍼런스] : 재판전 협의

재판 전에 당사자들, 변호인 및 판사 간의 비공식 회의. 이 회의는 분쟁 해결을 목적으로 한다. 만약 해결 방안이 없고 당사자들이 재판을 원한다면, 재판을 준비하는 데 중점을 둔다. 참가자들은 분쟁 문제의 범위를 좁히고, 책임 및 권리에 대해 논의하고, 재판 기간을 추정한다.

Prima Facie [프리마 페이스] : 일견

라틴어로 언뜻 보기에란 뜻이다. 이것은 초기 관찰 시 무언가의 명백한 본질을 묘사하는 데 쓰인다.

Pro-Bono Services [프로-보노 서비스즈] : 무료 변호

라틴어 문구로 개인 또는 집단이 자발적으로, 무료로 전문적인 일을 하는 공공 서비스.

Probate [프로베이트] : 유언 공증

사망자의 마지막 유언이 유효하다고 법원에 의해 공증된 문서이며, 재산 수탁자는 사망자의 재산을 관리할 수 있는 법적 권한을 가진다.

Probation Order [프로베이션 오더] : 보호 감찰 명령
범죄자를 법원 감독하에 구금으로부터 풀어주라는 치안판사 또는 판사의 명령.

Proceeding [프로시딩] : 절차
법적 구제 또는 법을 집행하기 위해 시작되는 법원 또는 재판소의 절차/조치.

Prohibition [프로히비션] : 금지법
마약 복용 또는 특정 행동에 대한 법적 제한.

Prohibition Order [프로히비션 오더] : 금지 명령
무언가를 하는 것을 금지하는 법적 명령.

Writ of Prohibition [리트 오브 프로히비션] : 금지 영장
이것은 대권 영장이며 특수한 구제수단이다. 상급 법원이 법적 권한 (관할권)이 없는 하급 법원 또는 재판소에 청문회 또는 판결을 금지하는 명령.

Property [프로퍼티] : 재산
소유 또는 사용될 수 있는 무언가에 대한 권리와 지분들.

Real Property [리얼 프로퍼티] : 부동산
땅과 땅에 있는 건물과 나무 모든 것.

Personal Property [퍼스널 프로퍼티] : 인적 재산, 동산
자동차, 보석, 현금과 같이 부동산이 아닌 것을 인적 재산이라 한다. 동산이라고도 한다.

Prosecute [프로스큐트] : 기소하다
피고인에 대한 사법 절차를 진행하는 것.

Prosecution [프로스큐션] : 기소
피고인에 대한 형사재판 절차.

Prosecutor [프로스큐터] : 검사
피고인을 기소하기 위해 정부로부터 임명된 변호사. 검사가 정부를 대표할때 Crown Prosecutor라고 부른다.

Punitive Damages [퓨니티브 데미지스] : 징벌적 손해배상
단순 보상금을 넘어서 범법자를 처벌하기 위한 손해배상.

Q

Quash [쿠와시] : 무효화하다
취소하거나 무효화하다 (예. 판결).

R

R v. (name of the defendant) / The Queen v. (name of the defendant)

[알 벌시스. (네임 오브 더 디펜던트) / 더 퀸 벌시스. (네임 오브 더 디펜던트)]

형사재판에서 검찰을 'R'이라 부른다. R은 Rex (왕) 또는 Regina (여왕), 현재의 군주를 말한다. 'v'는 피고와 대립하는 것을 말한다.

Recipient [리시피언트] : 수령인

가정법에서, 법원의 명령이나 합의하에 돈이나 재정적인 지원을 받거나 받을 자격이 있는 사람.

Reciprocating Jurisdiction [리시프로케이팅 저리스딕션] : 상호 관할권

주와 나라들 간의 관할권을 인정하고 집행하기 위한 상호 합의, 다른 관할권에서 만들어진 부양비 지급명령과 합의가 해당된다.

Recognizance [리코그니젠스] : 서약

(1) 보석이나 평화 서약 명령의 약관과 조건을 정해놓은 방식 (2) 보석 조건을 이행하지 않는 경우 보석금이 법원에 귀속된다는 승인

Registrar [레지스트라] : 등기관

법원 행정을 담당하는 공무원. 대개 법원 문서를 발행하고 작성하고 법원 기록을 관리하다.

Regulation [레귤레이션] : 규정

법률에 의해 위임된 시정부, 주정부, 연방정부들이 만든 규칙. 규정은 법으로 집행할 수 있다.

Relief [릴리프] : 구제

법적 당사자가 요구할 수 있고 법원이 승인할 수 있는 모든 구제 방법의 일반적 표현.

Remand [리멘드] : 환송, 재유치

(1) 상소된 소송에 대해 더 진행하는 데 필요한 지시들과 함께 하급 법원으로 돌려보내는 것. (2) 재판이나 추가 조사를 기다리는 수감자나 피고인을 재구속하는 것.

Remedy [레메디] : 구제

권리를 행사하게 하거나 잘못에 대해 보상을 받을 수 있게 하는 법적 수단 (relief).

Reply [리플라이] : 대답, 대응

요구에 대한 답변 또는 응답.

Rescind [리신드] : 폐지하다, 해지하다

당사자 간의 계약을 파기하는 것.

Respondent [리그폰던트] : 피항소인

원고가 제기한 청구에 대하여 답변 또는 응답한 당사자.

Review Board [리뷰 보드] : 심의 위원회

(형법) 각 주에는 Review Boards라고 불리는 전문가들이 모인 재판소가 있다. 심의 위원회 (Review Board)는 정신 질환/장애로 범죄에 대한 책임이 없거나 재판받을 여건이 안된다고 사료되는 피고인에 대한 처분을 검사하고 감독한다.

S

Seal [씰] : 인장, 도장

(1) 왁스 또는 기타 각인 가능한 물질 위에 자국. (2) 공증인이 공증력과 사실성을 증명하기 위해 문서에 찍은 도장. (3) 서명 또는 법인으로 문서에 부착된 인쇄물.

Search Warrant [써치 워렌트] : 수색영장

법 집행관에게 범죄 현장을 수색하거나 범죄자 또는 범죄 의도가 있는 사람을 수색해 증거를 압수하게 하는 법원 명령.

Security [써큐리티] : 담보

의무 또는 법의 이행을 보장하는 것.

Security for Costs [써큐리티 오브 코스츠] : 담보 비용

법원 명령에 따라 법적 소송 당사자가 법정에 돈을 지불하는 것. 법원 명령에 따라 소송에 이긴 상대방에게 지불하는데 사용될 수 있다.

Seizure [씨저] : 압수

법 집행관 또는 공무원이 법원 명령 또는 법에 따라 주인/소유자에 동의를 얻지 않고 물건을 취하는 행동.

Sentence [센텐스] : 형

유죄 판결을 받은 사람에게 내려지는 형벌.

Conditional Sentence [컨디셔널 센텐스] : 조건부 형

판사는 징역형 (2년 미만)을 선고받은 범죄자에게 특정 조건과 법원 관리인의 감독하에 지역 사회에 거주하도록 명령할 수 있다.

Consecutive Sentence [컨세큐티브 센텐스] : 연속적 형벌

하나 이상의 형벌이 있는 경우 연속으로 이어지는 형벌.

Fine [파인] : 벌금

범죄자에게 부과되는 금전적 비용.

Imprisonment [임프리즌먼트] : 징역형

감옥에 투옥, 감금.

Intermittent Sentence [인털미턴트 선텐스] : 비연속적 형벌
일정 기간 동안 간격을 두는 징역을 사는 형 (보통 주말 동안). 형사법에 따라 판사는 90일 이하의 징역형에만 비연속적 형벌을 선고할 수 있다. 대개 법원은 범죄자의 취업이나 학업을 위해 비연속적 형벌을 선고한다.

Probation [프로베이션] : 보호 감찰
치안 판사 또는 판사가 범죄자를 구금에서 풀어주나 법원의 감독하에 두는 명령.

Restitution [레스티튜션] : 보상
범죄자에게 분실/파손된 재산을 금전적으로 보상을 해주거나, 수리/교체 비용을 지불하거나, 손실된 소득에 대한 보상을 명령하는 것.

Separation [세퍼레이션] : 별거
적어도 한 사람이 관계를 끝내기를 원하며 따로 사는 부부.

Separation Agreement [세퍼레이션 어그리먼트] : 별거 합의
자녀 양육권에 관하여 책임과 의무를 포기하는 부부간의 합의. 별거중에 자녀 및 배우자 부양비 그리고 공동재산 분할을 다루기도 한다.

Several Liability [세버럴 라이어빌리티] : 단독책임
여러 당사자가 자신의 행위/부작위에 대해 개별적으로 책임을 지는 것.

Sheriff [쉐리프] : 보안관
법원 명령 집행, 수감자의 이송, 법원 보안을 책임지는 법원 공무원.

Sine Die [싸인 다이] : 무기한으로
다음 청문회 날짜를 정하지 않고 법원 절차를 중단하는 라틴어 용어.

Solicitor [솔리시터] : 사무 변호사
법적 조언과 법률 문서를 준비하지만 법정 소송을 진행하지 않는 변호사.

Solicitor-Client Privilege [솔리시터-클라이언트 프리빌리지] : 변호사-의뢰인 비밀유지특권
변호사 의뢰인 사이의 법적인 대화 내용은 엄격하게 기밀로 유지된다는 권리.

Special Damages [스페셜 데미지스] : 특별 손해배상
다른 사람의 행동으로 인해 금전적인 손해를 입은 사람이 받는 보상. 예로, 소득 상실, 재산상의 상실 및 의료비.

Special Expenses [스페셜 익스펜스즈] : 특별 비용
캐나다 가정법에 의해 과외 활동, 상담, 치아교정 또는 안과 진료 같은 자녀에 관련된 특별 비용.

Specific Performance [스페시픽 퍼포먼스] : 특정 이행
법원이 계약상의 의무를 위반한 당사자에게 계약서에 명시된 특정 의무를 수행하라고 명령하는 것.

Spousal Support [스파우절 서포트] : 배우자 부양비
전 배우자의 생활비를 재정 지원 하는 것. 배우자 부양비는 합의나 법원 명령에 따라 지불한다.

Standard of Proof [스탠다드 오브 프루프] : 입증기준
민사 또는 형사 재판에서 주장이나 혐의를 사실로 입증하는 데 필요한 기준.

Statement [스테이트먼트] : 진술
사실에 대한 주장.

Stay of Proceedings [스테이 오브 프로시딩스] : 소송절차의 중지
재판 절차의 일시 중지.

Submission [서브미션] : 제출서
소송당사자를 대신하여 관련 사실 및 법을 요약해 법원에 제출하여 검토되는 문서.

Subpoena [서피나] : 소환장
사법 절차에서 증인의 출석을 강요하는 법원 명령.

Summary Conviction Offence [썸머리 컨빅션 오펜스] : 간이공판형 범죄
정식기소형 범죄보다 덜 심각하며, 징역이 짧고 벌금이 적은 범죄이다. 간이공판형 범죄의 최대 형량은 6개월, 또는 \$5,000의 벌금, 또는 둘 다 선고된다. 간이공판형 범죄에 대한 재판 절차는 정식기소형 범죄 재판에 비해 간단하다.

Summary Judgement [썸머리 저지먼트] : 약식판결
당사자와 다른 당사자에게 요약 적으로 내려지는 판결 (즉, 정식 재판 없이).

Summons (to Witness) [써먼스 (투 위트니스)] : 호출장 (증인)
재판 전에 정보를 가진 사람을 특정 날짜에 법원에 출두하여 증언하고 문서를 작성하게 하는 법원 명령.

Support [서포트] : 부양
가정법에서 자녀 또는 전 배우자/동거인을 부양하기 위한 재정적 지원.

Child Support [차일드 서포트] : 자녀 양육비
부모가 별거 중인 아이/아이들을 돌보기 위해 양육권이 없는 부모가 양육권이 있는 부모에게 주는 정기적 금전 지원.

Spousal Support [스파우절 서포트] : 배우자 부양비

합의나 법원 명령에 따라 전 배우자의 생활비를 재정 지원 하는 것.

T

Testament [테스테먼트] : 유언장

사망한 후 자기 뜻에 따라 재산을 어떻게 배분/처분 해야 하는지를 담고 있는 문서. 이 문서는 Will이라고도 하며 죽은 후에 효력이 생긴다.

Testate [테스테이트] : 유언 있는 사망자

유효한 유언을 남기고 죽은 사람.

Testator [테스테이터] : 유언자

유언장을 작성한 사람, 특히 유효한 유언을 남기고 죽은 사람.

Testimony [테스티모니] : 증언

엄숙한 맹세 또는 사실만을 말하겠다고 선언한 증인으로부터의 증언.

Tort [톨트] : 불법 행위

법적 소송으로 이어질 수 있는 불법 행위. 불법 행위에 대한 법의 목적은 다른 사람의 부당한 행위로 인해 피해를 본 사람에게 대한 보상을 위함이다.

Transcript [트렌스크립트] : 재판 기록

법정에서 말한 증언들을 글로 적은 공식 기록.

Trial [트라이얼] : 재판

법정에서 당사자들 간의 법 또는 사실에 대한 공식적인 사법 심사.

Trier of Fact [트리얼 오브 팩트] : 사실인정자

재판에서 증언을 듣고 사실을 결정하는 판사 또는 배심원단 (배심원).

Trust [트러스트] : 신탁

타인의 이익을 위해 재산을 가지고 있는 사람의 법적 의무.

Trustee [트러스티] : 수탁자

수혜자의 이익을 위해 재산을 가지고 있는 사람.

U

Uncontested [언컨테스티드] : 반대가 없는

상대방과 논쟁/경쟁하지 않는 것 또는 양 당사자가 모든 문제를 합의한 경우.

Undertaking [언더테이킹] : 약정

법적 조치에 필요한 특정 행위에 이행을 보장하는 서면 약속.

Undue Hardship [언듀 하드쉽] : 부당한 고충

법적 의무 이행을 부분적 또는 완전히 면제하는 특수 상황. 가정법에서 자녀 양육비를 내야 하는 부모가 금전적인 어려움을 증명하면 자녀 양육비를 줄일 수 있다.

Unexecuted Warrant [언엑시큐티드 워런트] : 집행되지 않은 영장

공무원에 의해 아직 집행되지 않은 영장.

Unlawful [언라플] : 불법의

법에 위반되는.

V

Valuation Date [밸류에이션 데이] : 평가일

배우자의 재산을 금전적으로 계산하는 날짜.

Variation [베리에이션] : 변경

법원 명령 또는 법적 문서의 변화.

Vary [베리] : 변경하다

수정하거나 바꾸다.

Verdict [벌딕트] : 판결

재판 후에 판사 또는 배심원단이 내린 결정.

Vexatious Litigant [벡세이셔스 리티겐트] : 소송을 남용하는 사람

해결 가능한 타당한 요구없이 지속적으로 또는 끈질기게 법적 절차를 남용하는 사람.

Vicarious Liability [바이케리어스 라이어빌리티] : 대리책임

다른 사람의 행동에 책임을 지는 것. 일반적으로 종업원의 행동에 대한 고용주의 책임과 관련 있다.

Victim Impact Statement [빅탐 임팩트 스테이트먼트] : 범죄 피해 진술서

범죄가 피해자에게 어떠한 영향을 주었는지에 대한 서면 진술서. 법원은 범죄자가 선고될 때 진술서를 참고한다.

W

Warrant [워런트] : 영장

법 집행관에게 용의자를 체포하거나, 범죄 증거를 위하여 수색하거나, 소환장을 무시한 사람을 법정에 데려라고 명령하는 법원 서면 명령장.

Arrest Warrant [어레스트 워런트] : 체포영장

판사 또는 치안판사가 경찰에게 범죄 피의자를 구금할 권한을 주게 하는 문서.

Search Warrant [써치 워렌트] : 수색영장

경찰관에게 사유지 출입 허가 및 범죄에 사용된 증거 또는 범죄에 사용되었다고 의심되는 증거를 찾을 수 있게 하는 법원 명령.

Withdrawal [위드드로월] : 철회

청구 또는 법적 절차를 포기하거나 중단하는 것.

Without Notice [위드아웃 노티스] : 통지 없이

상대방에게 통보 없이 법원 명령을 승인 받을 수도 있다.

Witness [위트니스] : 증인

재판전 정보를 선서한 후에 진술하는 사람.

Writ [리트] : 영장

판사 또는 다른 사법 기관이 사람에게 특정 행동을 수행 또는 중단하라고 지시하는 법적 문서.

Y

Young Person [영 필슨] : 청소년

12 부터 17세의 아이들.

Youth Court (Youth Justice Court) [유쓰 코트 (유쓰 저스티스 코트)] : 소년 법원

법을 위반한 어린 사람을 다루는 법원.

Youth Criminal Justice Act (YCJA) [유쓰 크리미널 저스티스 액트] : 청소년형사사법 제도

캐나다 청소년 사법 제도를 관장하는 연방법.

ⁱ Josh Jae Ha Han is an aspiring law student who is a native speaker of Korean. He has served as an interpreter multiple times in major institutes such as the Court of Queen's Bench and the Provincial Court of Alberta. He has been assisting the Korean community for over three years by offering interpreting and translating services to those in need. He currently volunteers for the United Cultures of Canada Association.

ⁱⁱ Sung Ho Han is a highly motivated individual demonstrating refined organizational, communicative and interpersonal skills. He is fluent and proficient in English, and a native

speaker of Korean. He currently volunteers for the United Cultures of Canada Association to assist Korean community as a translator and interpreter.

ⁱⁱⁱTranslations and revisions are based on :

- English / Korean Online Dictionary
(<http://endic.naver.com>)
- English / Korean Legal Terminology
(<http://www.lawsun.com/board/board.cgi?bname=lawinfo>)
- English / Korean Legal Glossary
(http://www.courts.wa.gov/programs_orgs/pos_interpret/content/glossary/)